

Allgemeine Bestimmungen

Dispositions générales

Disposizioni generali

• Anmeldung

Die Anmeldung für Mitglieder und Neumitglieder muss gemäss der Ausschreibung und den Allgemeinen Bestimmungen erfolgen.

• Kursgeld

Das Kursgeld beträgt **Fr. 480.-** für alle Mitglieder; es beinhaltet Unterkunft, Verpflegung, Unterricht und NJBB-Mitgliederbeitrag. Für das Kursgeld wird **keine separate Rechnung verschickt**. Das Kursgeld ist bis zum **28. Februar** auf das Konto der SB Saanen Bank zu überweisen:

SB Saanen Bank AG
Bahnhofstrasse 2, 3792 Saanen
BIC/SWIFT: RBABCH22342
CH77 0634 2016 1110 3480 5

• Obligatorische Teilnahme

Beim Bestehen der Aufnahmeprüfung für Neumitglieder ist die Teilnahme am Sommerkurs im gleichen Jahr obligatorisch. Falls eine Teilnahme im Prüfungsjahr trotzdem nicht möglich ist, ist die Teilnahme im Folgejahr auch ohne erneute Aufnahmeprüfung möglich. Die offizielle Aufnahme in den Verein NJBB erfolgt jedoch im Prüfungsjahr, ab dem auch der Mitgliederbeitrag von Fr. 30.- fällig ist.

• Mitgliederbeitrag

Mit der Aufnahme in die NJBB wird ein Mitgliederbeitrag fällig. Dieser beträgt Fr. 30.- pro Jahr. Für Aktivmitglieder ist der Mitgliederbeitrag bereits im Kursgeld von Fr. 480.- inbegriffen. Mitglieder, welche einen Sommerkurs nicht besuchen können (in jenem Jahr Passivmitglied), sind gebeten den **Mitgliederbeitrag von Fr. 30.-** separat auf das Bankkonto zu überweisen. Der Mitgliederbeitrag ist bis zum **31. August** und bis und mit Austrittsjahr zur Zahlung fällig. Falls ein Mitglied einen Sommerkurs nicht besuchen kann, ist eine Teilnahme im Folgejahr ohne erneute Aufnahmeprüfung möglich.

• Inscription

L'inscription des membres et des nouveaux membres doit être conforme aux termes de l'invitation à soumissionner et aux dispositions générales.

• Prix du cours

Le prix du cours se monte à **frs. 480.-** pour tous les membres et comprend: la nourriture, le logement, l'enseignement et la cotisation membre du BBNJ. Aucune facture ne sera envoyée aux participants. Les frais d'inscription sont à régler jusqu'au **28 février**, directement sur le compte de la Saanen Bank.

SB Saanen Bank AG
Bahnhofstrasse 2, 3792 Saanen
BIC/SWIFT: RBABCH22342
CH77 0634 2016 1110 3480 5

• Participation obligatoire

Si l'examen d'admission est réussi, la participation au cours d'été est obligatoire. Si la participation au cours n'est pas possible, pour un cas de force majeure, la participation au cours de l'année suivante est possible sans nouvel examen d'entrée. Cependant, l'admission officielle à l'association BBNJ a lieu pendant l'année d'examen à partir de laquelle la cotisation de frs 30.- est due.

• Cotisation de membre

Dès leur admission au BBNJ, les membres sont tenus de payer la cotisation annuelle de frs. 30.-. Pour les membres actifs, celle-ci est comprise dans les frais du cours de frs. 480.-. Les membres qui ne participent pas au camp (membres passifs dans cette année) sont tenus de verser leur **cotisation de frs. 30.-** jusqu'au **31 août** directement sur le compte bancaire du BBNJ. La cotisation annuelle est due pour chaque année ou le musicien est membre du BBNJ (année de sortie incluse). Si un membre ne peut pas assister à un cours d'été, une participation l'année suivante est possible sans renouvellement de l'examen d'admission.

• Iscrizione

L'iscrizione dei membri e dei nuovi membri deve essere conforme ai termini dell'offerta e alle disposizioni generali.

• Costi del corso

Il costo del corso è di **fr. 480.-** per tutti i membri e comprende: vitto, alloggio, insegnamento e quota di membro della BBNG. Ai partecipanti non verrà inviata alcuna fattura dei costi del corso.

L'ammontare dei costi del corso deve essere versato entro il **28 febbraio** sul seguente conto presso la banca Saanen:

SB Saanen Bank AG
Bahnhofstrasse 2, 3792 Saanen
BIC/SWIFT: RBABCH22342
CH77 0634 2016 1110 3480 5

• Partecipazione obbligatoria

In caso di superamento dell'esame di ammissione, la partecipazione al corso estivo è obbligatoria. Se la partecipazione al corso nell'anno in cui si è superato l'esame non è possibile, è possibile partecipare l'anno successivo senza sostenere di nuovo l'esame d'ammissione. L'affiliazione alla BBNG è però valida dall'anno dell'esame di ammissione, e la quota di membro di Fr. 30.- deve essere pagata nell'anno dell'esame.

• Quota di membro

Una volta ammessi alla BBNG, è necessario pagare la quota di membro. Questa ammonta a Fr. 30.- all'anno. Per i membri attivi la quota di membro è già compresa nei costi del corso di Fr. 480.-. I membri che non possono partecipare al campus estivo (in questo caso membri passivi) sono pregati di pagare la **quota di membro di Fr. 30.-** entro il **31 agosto** separatamente, su conto bancario. La quota di membro deve essere pagata fino all'anno di uscita dalla BBNG incluso. Se un membro non può partecipare a un campus estivo, è possibile partecipare l'anno successivo senza sostenere di nuovo l'esame d'ammissione.

Allgemeine Bestimmungen

Dispositions générales

Disposizioni generali

• Abmeldung

Eine allfällige Abmeldung muss in jedem Fall schriftlich und begründet an das Sekretariat (info@njbb.ch) erfolgen. Bei Abmeldung aus gesundheitlichen Gründen (Krankheit/Unfall) ist ein Arztzeugnis erforderlich. Dieses ist innert Wochenfrist nach Feststellen der Krankheit/Unfall an das Sekretariat (info@njbb.ch) einzureichen. Bei einer Abmeldung **bis zum 30. April** wird das Kursgeld abzüglich Mitgliederbeitrag zurückerstattet. Bei einer Abmeldung (mit Arztzeugnis) **nach dem 30. April** wird das Kursgeld abzüglich Fr. 80.- (Fr. 30.- Mitgliederbeitrag und Fr. 50.- Administration) zurückerstattet. Bei allen anderen Abmeldungen ist das Kursgeld fällig und wird nicht zurückerstattet. Bei Nichteinhalten der Fristen und Bedingungen entscheidet der Vorstand über eine Teilnahme.

• Versicherung

Der Verein NJBB ist weder bei Personen noch bei Gütern für Schäden haftbar. Versicherungen (Krankheit, Diebstahl, Haftpflicht usw.) bleiben Angelegenheit der einzelnen Teilnehmer.

• Gesuche Dispens Schulunterricht und Absenzen

Falls der Sommerkurs der NJBB in die Schulzeit fallen sollte, bitten wir die Mitglieder, Gesuche um Freistellung vom Schulunterricht direkt an das entsprechende Rektorat zu stellen. Eine Kursbestätigung kann direkt mit der Online-Anmeldung angefordert werden. Absenzen vom Kurs werden restriktive gehandhabt. Absenzen müssen mit dem entsprechenden **Online-Formular** bis zum **31. Mai** eingereicht werden.

• Annulation

Une annulation de participation au camp BBNJ doit dans tous les cas être notifiée par écrit directement et uniquement au secrétariat du BBNJ (info@njbb.ch). En cas d'annulation pour des raisons médicales (maladie/accident) un certificat médical doit être remis en annexe de la notification écrite. En cas d'annulation **jusqu'au 30 avril** le prix du cours sera remboursé sous déduction de la cotisation de membre pour avoir le droit de participer au cours suivant. En cas d'annulation de participation (uniquement possible avec un certificat médical) au cours **après le 30 avril**, le prix du cours sera remboursé avec une déduction de frs. 80.- (frs 30.- cotisation de membre et frs. 50.- pour les frais administratifs). Dans tous les autres cas d'annulation de participation, le prix du cours ne sera pas remboursé. En cas de non-respect des dispositions générales, le comité décide d'une éventuelle participation au camp.

• Assurance

La société du BBNJ ne peut en aucun cas être tenue responsable d'éventuels dommages survenant soit à des personnes, soit au matériel. Les assurances (maladie, vol, responsabilité civile etc.) sont à contracter par chaque participant individuellement.

• Demande de dispenses scolaires et d'absences

Si le prochain cours d'été du BBNJ se déroule pendant la période scolaire, les membres concernés sont priés d'adresser directement les demandes de dispense au rectorat de leur école respective. Une confirmation de cours peut être demandée directement lors de l'inscription en ligne. Les absences du cours sont traitées de manière restrictive. Les absences doivent être soumises par le **formulaire en ligne** approprié au plus tard le **31 mai**.

• Disdetta

Un'eventuale disdetta deve in ogni caso essere notificata e motivata per iscritto al segretariato (info@njbb.ch). In caso di disdetta per motivi medici (malattia/incidente) è necessario presentare un certificato medico. Questo deve essere inviato al segretariato (info@njbb.ch) entro una settimana dalla notifica della malattia/dell'incidente. In caso di disdetta **entro il 30 aprile** i costi del corso saranno rimborsati, ma la quota di membro sarà comunque trattenuta. In caso di una disdetta (con certificato medico) **dopo il 30 aprile**, i costi del corso saranno rimborsati, ma con una deduzione di Fr. 80.- (Fr. 30.- di quota di membro e Fr. 50.- di spese amministrative). In tutti gli altri casi di disdetta, tutti i costi del corso sono dovuti e non saranno rimborsati. Se le disposizioni generali e i termini non sono rispettati, è il comitato a decidere sulla partecipazione.

• Assicurazione

La società BBNG non è responsabile di eventuali danni a persone o cose. Spetta a ogni singolo partecipante dotarsi delle assicurazioni del caso (malattia, furto, responsabilità civile eccetera).

• Domanda di dispensa scolare e assenze

Nel caso in cui il campus estivo della BBNG si dovesse svolgere in periodo scolastico, preghiamo i membri di indirizzare le domande di dispensa dalla frequenza scolastica alla direzione della rispettiva scuola. La conferma del corso può essere richiesta direttamente con la registrazione online. Le assenze dal corso saranno trattate restrittivamente. Le assenze devono essere inviate tramite **l'apposito modulo online** entro il **31 maggio**.